

Bill 33

Government Bill

Projet de loi 33

Projet de loi du gouvernement

2nd Session, 43rd Legislature,
Manitoba,
3 Charles III, 2025

2^e session, 43^e législature,
Manitoba,
3 Charles III, 2025

BILL 33

PROJET DE LOI 33

THE PUBLIC HEALTH AMENDMENT ACT

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA SANTÉ
PUBLIQUE**

Honourable Minister Asagwara

Ministre Asagwara

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

Under *The Public Health Act*, a person who fails to comply with a communicable disease order may be apprehended and detained if the person presents a threat to public health. A person may also be temporarily detained because of their exposure to a virulent and highly communicable disease or a contaminant.

Amendments are made to permit detention only in a hospital or other facility set out in the regulations. A detention order must now be made by a provincial court judge and not a justice of the peace.

NOTE EXPLICATIVE

En vertu de la *Loi sur la santé publique*, les personnes qui omettent de se conformer aux ordonnances concernant les maladies contagieuses peuvent être arrêtées et détenues si elles constituent une menace pour la santé publique. Les personnes qui ont été exposées à une maladie virulente et très contagieuse ou à un contaminant peuvent également être détenues temporairement.

Des modifications sont apportées afin de ne permettre les détentions que dans un hôpital ou un autre établissement désigné par règlement. De plus, les ordonnances de détention doivent dorénavant être prises par les juges de la Cour provinciale et non par les juges de paix.

BILL 33

THE PUBLIC HEALTH AMENDMENT ACT

(Assented to _____)

WHEREAS when protecting public health, it may be necessary to detain a person to prevent the spread of a communicable disease or a contaminant;

AND WHEREAS the decision to detain a person involves a careful balancing of the person's rights and freedoms with the need to protect public health;

AND WHEREAS a person detained for public health reasons should be treated with dignity and respect in a hospital or other facility and ought not to be detained in a correctional facility;

THEREFORE HIS MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

C.C.S.M. c. P210 amended

*1 **The Public Health Act** is amended by this Act.*

PROJET DE LOI 33

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA SANTÉ
PUBLIQUE**

(Date de sanction : _____)

Attendu :

que dans le cadre de la protection de la santé publique, la détention d'une personne peut s'avérer nécessaire pour empêcher la propagation d'une maladie contagieuse ou d'un contaminant;

que pour décider de détenir une personne, il faut concilier ses droits et libertés et la nécessité de protéger la santé publique;

que toute personne détenue pour des raisons de santé publique devrait être traitée avec dignité et respect et placée dans un hôpital ou un autre établissement mais pas dans un établissement correctionnel,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification du c. P210 de la C.P.L.M.

*1 La présente loi modifie la **Loi sur la santé publique**.*

2 Subsection 1(1) is amended by adding the following definition:

"judicial justice of the peace" means a person appointed as a judicial justice of the peace under *The Provincial Court Act*. (« juge de paix judiciaire »)

3(1) Clause 43(2)(e) is amended by striking out "facility" and substituting "prescribed facility".

3(2) Subsection 43(5) is amended, in the part before clause (a) and in clause (b), by striking out "facility" and substituting "prescribed facility".

4(1) Subsection 47(1) is amended by striking out "justice" and substituting "judicial justice of the peace or a provincial judge".

4(2) Subsection 47(4) is amended

(a) by replacing the section heading of the English version with "Apprehension order";

(b) in the part before clause (a), by striking out "a justice" and substituting "the judicial justice of the peace or the provincial judge"; and

(c) in the part after clause (b), by striking out "justice" and substituting "judicial justice of the peace or the provincial judge".

4(3) Subsection 47(6) is amended by striking out everything after "in the order".

4(4) The following is added after subsection 47(6):

2 Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction de la définition suivante :

« **juge de paix judiciaire** » Personne nommée à ce titre en vertu de la *Loi sur la Cour provinciale*. ("judicial justice of the peace")

3(1) L'alinéa 43(2)e est modifié par substitution, à « établissement », de « établissement désigné par règlement ».

3(2) Le paragraphe 43(5) est modifié par substitution, à « établissement », à chaque occurrence, de « établissement désigné par règlement ».

4(1) Le paragraphe 47(1) est modifié par substitution, à « juge », de « juge de paix judiciaire ou à un juge provincial ».

4(2) Le paragraphe 47(4) est modifié par substitution :

a) au titre de la version anglaise, de « Apprehension order »;

b) dans le texte, à « juge », de « juge de paix judiciaire ou juge provincial ».

4(3) Le paragraphe 47(6) est modifié par suppression du passage qui suit « visée ».

4(4) Il est ajouté, après le paragraphe 47(6), ce qui suit :

Apprehended person to be brought before court

47(6.1) A person who apprehends another person must, without delay, bring the person before

(a) a provincial judge; or

(b) if a provincial judge is not available, a judicial justice of the peace.

5 *The following is added after section 47 and before the centred heading that follows it:*

Action by judicial justice of the peace

47.1 If a person who has been apprehended is brought before a judicial justice of the peace, the judicial justice of the peace may order the person into the custody of a peace officer or other person or into custody at a hospital or other prescribed facility until a hearing is held by a provincial judge under section 48.

6 *Section 48 is replaced with the following:*

Provincial judge to hold hearing

48(1) When a person who has been apprehended is brought before a provincial judge, the provincial judge must hold a hearing on an urgent basis to determine if an order should be made under section 49.

Adjournment of hearing

48(2) The provincial judge may adjourn the hearing to allow the apprehended person to obtain legal or other advice and may order the person into the custody of a peace officer or other person or into custody at a hospital or other prescribed facility, pending completion of the hearing.

Apprehended person may participate remotely

48(3) For an appearance under section 47.1 or a hearing under this section, the apprehended person may participate through the use of video or audio link or other electronic means if the judicial justice of the peace or provincial judge

Comparution devant le tribunal

47(6.1) La personne qui arrête une autre personne l'amène sans délai devant un juge provincial ou, si aucun juge provincial n'est disponible, devant un juge de paix judiciaire.

5 *Il est ajouté, après l'article 47 mais avant l'intertitre qui lui succède, ce qui suit :*

Décision du juge de paix judiciaire

47.1 Lorsque la personne arrêtée comparait devant un juge de paix judiciaire, celui-ci peut ordonner qu'elle reste détenue sous la garde d'un agent de la paix ou d'une autre personne ou qu'elle soit détenue dans un hôpital ou un autre établissement désigné par règlement jusqu'à ce qu'une audience soit tenue par un juge provincial en application de l'article 48.

6 *L'article 48 est remplacé par ce qui suit :*

Audience tenue par un juge provincial

48(1) Lorsque la personne arrêtée comparait devant un juge provincial, celui-ci tient une audience de toute urgence pour déterminer si une ordonnance devrait être rendue en vertu de l'article 49.

Ajournement

48(2) Le juge provincial peut ajourner l'audience afin de permettre à la personne arrêtée d'obtenir des conseils juridiques ou autres et peut ordonner qu'elle reste détenue sous la garde d'un agent de la paix ou une autre personne ou qu'elle soit détenue dans un hôpital ou un autre établissement désigné par règlement jusqu'à la fin de l'audience.

Participation à distance

48(3) La comparution de la personne arrêtée prévue à l'article 47.1 ou sa participation à une audience prévue au présent article peuvent se faire par l'entremise de moyens électroniques, notamment la vidéoconférence et l'audioconférence, si le juge de paix judiciaire ou le juge provincial l'estime nécessaire pour la protection de la

- (a) considers it necessary to protect public health; or
- (b) is satisfied that it is not reasonably practicable for the person to attend.

santé publique ou s'il est convaincu qu'il n'est pas raisonnablement possible pour la personne d'être présente.

7 *The centred heading before section 49 is amended by striking out "OF JUSTICE".*

7 *L'intertitre qui précède l'article 49 est modifié par suppression de « RENDUE PAR UN JUGE ».*

8(1) *Subsection 49(1) is amended*

8(1) *Le paragraphe 49(1) est modifié par substitution :*

(a) in the section heading of the English version, by striking out "justice" and substituting "provincial judge"; and

a) dans le titre de la version anglaise, à « justice », de « provincial judge »;

(b) in the part before clause (a), by striking out "justice" and substituting "provincial judge".

b) dans le texte, à « juge », de « juge provincial ».

8(2) *Subsection 49(2) is amended*

8(2) *Le paragraphe 49(2) est modifié par substitution :*

(a) in clause (e), by striking out "facility" and substituting "prescribed facility"; and

a) dans l'alinéa e), à « établissement », de « établissement désigné par règlement »;

(b) in clause (h), by striking out "place" and substituting "hospital or other prescribed facility".

b) dans l'alinéa h), à « un lieu », de « un hôpital ou un autre établissement désigné par règlement ».

8(3) *Subsection 49(4) is amended by striking out "facility" and substituting "prescribed facility".*

8(3) *Le paragraphe 49(4) est modifié par substitution, à « établissement », de « établissement désigné par règlement ».*

9 *Section 51 is amended by striking out "justice" and substituting "provincial judge".*

9 *L'article 51 est modifié par substitution, à « juge », de « juge provincial ».*

10 *The following is added after section 52 and before the centred heading that follows it:*

10 *Il est ajouté, après l'article 52 mais avant l'intertitre qui lui succède, ce qui suit :*

Place of detention determined in accordance with regulations

52.1 A person who makes an order detaining a person in custody under section 47.1, 49 or 50 must determine the hospital or other prescribed facility at which the person is to be detained in accordance with the regulations.

11 Clause 53(3)(a) is amended by striking out "place" and substituting "hospital or other prescribed facility".

12(1) Subsection 54(1) is amended

(a) by striking out "justice" and substituting "provincial judge"; and

(b) by striking out "subsection 48(3) and sections 49 to 52" and substituting "sections 48 to 52.1".

12(2) Subsection 54(2) is amended by striking out "justice" and substituting "provincial judge".

12(3) Subsection 54(3) of the French version is amended by striking out "juge" and substituting "juge provincial".

13 Subsection 60(2) is amended by striking out "place" and substituting "hospital or other prescribed facility".

14(1) Subsections 61(1) and (2) are amended by striking out "justice" and substituting "provincial judge".

Lieu de détention déterminé conformément aux règlements

52.1 La personne qui rend une ordonnance de détention en application de l'article 47.1, 49 ou 50 détermine l'hôpital ou un autre établissement désigné par règlement dans lequel la personne arrêtée doit être détenue conformément aux règlements.

11 L'alinéa 53(3)a est remplacé par ce qui suit :

a) qu'une personne soit arrêtée, remise à l'hôpital ou à un autre établissement désigné par règlement qu'elle mentionne et détenue dans cet hôpital ou établissement;

12(1) Le paragraphe 54(1) est modifié par substitution :

a) à « juge », de « juge provincial »;

b) à « le paragraphe 48(3) et les articles 49 à 52 », de « les articles 48 à 52.1 ».

12(2) Le paragraphe 54(2) est modifié par substitution, à « juge », de « juge provincial ».

12(3) Le paragraphe 54(3) de la version française est modifié par substitution, à « juge », de « juge provincial ».

13 Le paragraphe 60(2) est modifié par substitution, au passage qui suit « remise », de « à l'hôpital ou à un autre établissement désigné par règlement qu'elle mentionne et détenue dans cet hôpital ou établissement ».

14(1) Les paragraphes 61(1) et (2) sont modifiés par substitution, à « juge », de « juge provincial ».

14(2) *Subsection 61(3) of the French version is amended by striking out "juge" and substituting "juge provincial".*

14(2) *Le paragraphe 61(3) de la version française est modifié par substitution, à « juge », de « juge provincial ».*

14(3) *Subsection 61(4) is replaced with the following:*

14(3) *Le paragraphe 61(4) est remplacé par ce qui suit :*

Detained person may participate remotely

61(4) The detained person may participate in the hearing through the use of video or audio link or other electronic means if the provincial judge is satisfied that it is not reasonably practicable for the person to attend.

Participation à distance

61(4) La personne détenue peut participer à l'audience par l'entremise de moyens électroniques, notamment la vidéoconférence et l'audioconférence, si le juge provincial est convaincu qu'il n'est pas raisonnablement possible pour la personne d'être présente.

14(4) *Subsection 61(5) is amended*

14(4) *Le paragraphe 61(5) est modifié par substitution :*

(a) in the section heading of the English version, by striking out "justice" and substituting "provincial judge"; and

a) dans le titre de la version anglaise, à « justice », de « provincial judge »;

(b) in the part before clause (a), by striking out "justice" and substituting "provincial judge".

b) dans le passage introductif, à « juge », de « juge provincial ».

14(5) *Subsection 61(6) is amended, in the part before clause (a), by striking out "place" and substituting "hospital or other prescribed facility".*

14(5) *Le passage introductif du paragraphe 61(6) est modifié par substitution, à « lieu », de « hôpital ou un autre établissement désigné par règlement ».*

15(1) *Subsection 62(1) of the French version is amended, in the part before clause (a), by striking out "juge" and substituting "juge provincial".*

15(1) *Le passage introductif du paragraphe 62(1) de la version française est modifié par substitution, à « juge », de « juge provincial ».*

15(2) *Subsection 62(2) of the French version is amended by striking out "juge" and substituting "juge provincial".*

15(2) *Le paragraphe 62(2) de la version française est modifié par substitution, à « juge », de « juge provincial ».*

16 *Clause 63(2)(b) is amended by striking out "place" and substituting "hospital or other prescribed facility".*

17(1) *Subsections 64(1) and (4) are amended by striking out "justice" and substituting "provincial judge".*

17(2) *Subsection 64(5) of the French version is amended by striking out "juge" and substituting "juge provincial".*

17(3) *Subsection 64(6) is replaced with the following:*

Detained person may participate remotely

64(6) The detained person may participate in the hearing through the use of video or audio link or other electronic means if the provincial judge

- (a) considers it necessary to protect public health; or
- (b) is satisfied that it is not reasonably practicable for the person to attend.

17(4) *Subsection 64(7) is amended*

(a) in the section heading of the English version, by striking out "justice" and substituting "provincial judge"; and

(b) in the part before clause (a), by striking out "justice" and substituting "provincial judge".

17(5) *Clause 64(8)(a) is amended*

(a) by striking out "place" and substituting "hospital or other prescribed facility"; and

16 *L'alinéa 63(2)b) est remplacé par ce qui suit :*

b) soit remise à l'hôpital ou à un autre établissement désigné par règlement qu'elle mentionne et détenue dans cet hôpital ou établissement;

17(1) *Les paragraphes 64(1) et (4) sont modifiés par substitution, à « juge », de « juge provincial ».*

17(2) *Le paragraphe 64(5) de la version française est modifié par substitution, à « juge », de « juge provincial ».*

17(3) *Le paragraphe 64(6) est remplacé par ce qui suit :*

Participation à distance

64(6) La personne détenue peut participer à l'audience par l'entremise de moyens électroniques, notamment la vidéoconférence et l'audioconférence, si le juge provincial l'estime nécessaire pour la protection de la santé publique ou s'il est convaincu qu'il n'est pas raisonnablement possible pour la personne d'être présente.

17(4) *Le paragraphe 64(7) est modifié par substitution :*

a) dans le titre de la version anglaise, à « justice », de « provincial judge »;

b) dans le passage introductif, à « juge », de « juge provincial ».

17(5) *L'alinéa 64(8)a) est modifié par substitution :*

a) à « lieu », de « hôpital ou un autre établissement désigné par règlement »;

(b) by striking out "justice" and substituting "provincial judge".

b) à « juge », de « juge provincial ».

18 Subsections 65(1) and (2) of the French version are amended by striking out "juge" and substituting "juge provincial".

18 Les paragraphes 65(1) et (2) de la version française sont modifiés par substitution, à « juge », de « juge provincial ».

19 The centred heading before section 66 is replaced with "REPORTING REQUIREMENTS AND DETERMINING PLACE OF DETENTION".

19 L'intertitre qui précède l'article 66 est remplacé par « RAPPORTS OBLIGATOIRES ET DÉTERMINATION DU LIEU DE DÉTENTION ».

20 The following is added after section 66 as part of Part 5:

20 Il est ajouté, après l'article 66 mais dans la partie 5, ce qui suit :

Place of detention determined in accordance with regulations

Lieu de détention déterminé conformément aux règlements

66.1 A person who makes an order detaining a person in custody under this Part must determine the hospital or other prescribed facility at which the person is to be detained in accordance with the regulations.

66.1 La personne qui rend une ordonnance de détention au titre de la présente partie détermine l'hôpital ou un autre établissement désigné par règlement dans lequel la personne arrêtée doit être détenue conformément aux règlements.

21 Subsection 112(1) is amended by adding the following after clause (h):

21 Il est ajouté, après l'alinéa 112(1)h), ce qui suit :

(h.1) for the purpose of sections 43, 47.1, 48, 49, 53, 60, 61, 63 and 64, prescribing and prohibiting facilities or classes of facilities;

h.1) pour l'application des articles 43, 47.1, 48, 49, 53, 60, 61, 63 et 64, désigner et interdire des établissements et des catégories d'établissements;

(h.2) for the purpose of sections 52.1 and 66.1, respecting the determination of the hospital or other facility at which a person may be detained;

h.2) pour l'application des articles 52.1 et 66.1, prendre des mesures concernant la détermination de l'hôpital ou d'un autre établissement où une personne peut être détenue;

Coming into force

Entrée en vigueur

22 This Act comes into force 90 days after the day it receives royal assent or on a day to be fixed by proclamation, whichever occurs first.

22 La présente loi entre en vigueur 90 jours après sa sanction ou, si elle est antérieure, à une date fixée par proclamation.